

**Poem, titles - translated****französisch***Lyrik: Gedicht*

## 1950 - 1959

Jusqu'à la fin du monde (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao fim do mundo [1955]) 198.0012r

## 1960 - 1969

Prémonition (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Premonição [1966]) 198.0012r

Parole du vieux du Restelo à l'astronaute (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Fala do velho do Restelo ao astronauta [1966]) 198.0012r

Fraternité (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Fraternidade [1966]) 198.0012r

Démission (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Demissão [1966]) 198.0012r

En écoutant Beethoven (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Ouvindo Beethoven [1966]) 198.0012r

Psaume 136 (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Salmo 136 [1966]) 198.0012r

mains propres (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Mãos limpas [1966]) 198.0012r

Portrait du poète quand il était jeune (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Retrato do poeta quando jovem [1966]) 198.0012r

Poème à bouche fermée (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Poema a boca fechada [1966]) 198.0012r

Apprenons le rite (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Aprendamos o rito [1966]) 198.0012r

Testament romantique (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Testamento romântico [1966]) 198.0012r

Anniversaire (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Aniversário [1966]) 198.0012r

Lettre de José à José (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Carta de José a José [1966]) 198.0012r

Science-Fiction II (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Science Fiction II [1966]) 198.0012r

Science-Fiction I (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Science Fiction I [1966]) 198.0012r

Sancho (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Sancho [1966]) 198.0012r

Les Inquisiteurs (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Os inquiridores [1966]) 198.0012r

Nef (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Nave [1966]) 198.0012r

Jusqu'à la racine (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo [1966]) 198.0012r

Dulcinée (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Dulcineia [1966]) 198.0012r

Sarcasme de Don Juan en enfer (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Sarcasmo de D. João no inferno [1966]) 198.0012r

Plainte de Don Juan en enfer (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Lamento de D. João no inferno [1966]) 198.0012r

Orgueil de Don Juan en enfer (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Orgulho de D. João no inferno [1966]) 198.0012r

Il n'y a plus d'horizon... (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Não há mais horizonte [1966]) 198.0012r

Mythologie (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Mitologia [1966]) 198.0012r

Vous direz que je suis de l'argile... (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Barro direis que sou [1966]) 198.0012r

Noël (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Natal [1966]) 198.0012r

Ancienne cathédrale de Coimbra (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Sé velha de Coimbra [1966]) 198.0012r

Judas (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Judas [1966]) 198.0012r

À un vieux Christ (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: A um Cristo velho [1966]) 198.0012r

Aux dieux sans fidèles (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Aos deuses sem fiéis [1966]) 198.0012r

Quand les hommes mourront (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Quando os homens morrerem [1966]) 198.0012r

Création (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Criação [1966]) 198.0012r

De moi à l'étoile... (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 6 [1966]) 198.0012r

Invention de Mars (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Invenção de Marte [1966]) 198.0012r

Signe du scorpion (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Signo de escoprião [1966]) 198.0012r

Le bassin (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: O tanque [1966]) 198.0012r

Vertige (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Vertigem [1966]) 198.0012r

Jeu de forces (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Jogo das forças [1966]) 198.0012r

Épitaphe pour Luis de Camões (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Epitáfio para Luís de Camões [1966]) 198.0012r

Rituel (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Ritual [1966]) 198.0012r

Deatin (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Destino [1966]) 198.0012r

Asutrie Lieu commun (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Outro lugar-comum [1966]) 198.0012r

Au cœur, peut-être (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: No coração, talvez [1966]) 198.0012r

Psychoanalyse (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Psicanálise [1966]) 198.0012r

Taxidermie, ou poétiquement hypocrite (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Taxidermia, out poeticamente hipócrita [1966]) 198.0012r

Accident de la route (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Acidente de viação [1966]) 198.0012r

Je découpe mon ombre... (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 2 [1966]) 198.0012r

Balance (französisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Balança [1966]) 198.0012r

Si je n'ai une autre voix (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 1 [1966])	198.0012r
Programme (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Programa [1966])	198.0012r
Art poétique (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Arte poética [1966])	198.0012r
Jour non (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Dia não [1966])	198.0012r
Cirque (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Circo [1966])	198.0012r
Petit cosmos (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Pequeno cosmos [1966])	198.0012r
Question de mots (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Questão de palavras [1966])	198.0012r
Les mots sont nouveaux... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 5 [1966])	198.0012r
Hibernation (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Hibernação [1966])	198.0012r
Océanographie (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Oceanografia [1966])	198.0012r
Salle de bal (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Sala de bale [1966])	198.0012r
Lieu commun du quadragénaire (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Lugar-comum, do quadragenário [1966])	198.0012r
obstination (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Obstinação [1966])	198.0012r
Juliette et Roméo (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Julieta a Romeu [1966])	198.0012r
Cycle (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Ciclo [1966])	198.0012r
Un bourdonnement seulement (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Um zumbido, apenas [1966])	198.0012r
Semelles (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Meias-solas [1966])	198.0012r
Du comment et du quand (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Do como e do quando [1966])	198.0012r
Poème sec (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Poema seco [1966])	198.0012r
Nous ne dirons des mots mortels (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 3 [1966])	198.0012r
Psychoanalyse encore (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Mais psicanálise [1966])	198.0012r
Il doit y avoir... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Até ao sabugo - 4 [1966])	198.0012r
Exercice militaire (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Exercício militar [1966])	198.0012r
Plage (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Praia [1966])	198.0012r
Rin et recommencement (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Fim e recomeço [1966])	198.0012r
Re-initiation (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Re-Iniciação [1966])	198.0012r
Encore une fois des fruits, des roses encore un fois (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Outra vez frutos, rosas outra vez [1966])	198.0012r
Chanson du crapaud (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Cantiga de sapo [1966])	198.0012r
Exil (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Exílio [1966])	198.0012r
Lever du jour (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Amanhecer [1966])	198.0012r
Option (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Opção [1966])	198.0012r
Approximation (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Aproximação [1966])	198.0012r
Sonnet en retard (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Soneto atrasado [1966])	198.0012r
Analogie (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Analogia [1966])	198.0012r
Prestidigitation (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Prestidigitação [1966])	198.0012r
Souvenir de João Roiz de Castel' Branco (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Lembrança de João Roiz de Castel' Branco [1966])	198.0012r
Jeu de Mmouchoir (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Jogo do lenço [1966])	198.0012r
Ballade (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Balada [1966])	198.0012r
Don Quichotte (français [1988] : Nicole Siganos; Original: D. Quixote [1966])	198.0012r
Jeu de cartes (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Baralho [1966])	198.0012r
Chemin (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Caminho [1966])	198.0012r
Croix de Saint-André (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Aspa [1966])	198.0012r
Non des eaux de la mer... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Não das águas do mar [1966])	198.0012r
Promenade (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Passeio [1966])	198.0012r
kPassé, présent, futur (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Passado, presente, futuro [1966])	198.0012r
Chanson (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Canção [1966])	198.0012r
Quoi qu'il en soit (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Ainda que seja [1966])	198.0012r
Métaphore (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Metáfora [1966])	198.0012r
J'élève une rose... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Ergo uma rosa [1966])	198.0012r
Inventaire (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Inventário [1966])	198.0012r
Corps (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Corpo [1966])	198.0012r
Soudain, je n'avance pas... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Num repente [1966])	198.0012r
Dis toi pour moi, silence (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Diz tu por mim, silêncio [1966])	198.0012r
Apprenons, amour... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Aprendamos, amor [1966])	198.0012r
Éloquence (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Eloquência [1966])	198.0012r
Intégral (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Integral [1966])	198.0012r
Couchant (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Poente [1966])	198.0012r
Car le temps ne s'arrête pas... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Pois o tempo não para [1966])	198.0012r
Règle (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Regra [1966])	198.0012r

Art d'aimer (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Arte de amar [1966])	198.0012r
Eau qui à l'eau retourne... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Água que à água torna [1966])	198.0012r
Je reviens à toi, mer... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: A ti regresso [1966])	198.0012r
Toise (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Craveira [1966])	198.0012r
Dans cette guerre secrète... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Nesta secreta guerra [1966])	198.0012r
Ne me demandez pas de raisons... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Não me peçam razões [1966])	198.0012r
Recette (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Receita [1966])	198.0012r
Histoire ancienne (français [1988] : Nicole Siganos; Original: História antiga [1966])	198.0012r
Automne (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Outono [1966])	198.0012r
N'écris pas de poèmes d'amour (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Não escrevas Poemas de amor [1966])	198.0012r
Virginité (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Virgindade [1966])	198.0012r
Affaire (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Negócio [1966])	198.0012r
Énigme (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Enigma [1966])	198.0012r
Briquet et pierre à fusil (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Fuzil e pedeneira [1966])	198.0012r
Contrechant (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Contracanto [1966])	198.0012r
West side story (français [1988] : Nicole Siganos; Original: West Side Story [1966])	198.0012r
Roméo et Juliette (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Romeu a Julieta [1966])	198.0012r
Devine (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Adivinha [1966])	198.0012r
Étude de nu (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Estudo de nu [1966])	198.0012r
Intimité (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Intimidade [1966])	198.0012r
Physique (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Física [1966])	198.0012r
Chimique (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Química [1966])	198.0012r
Une seule prière... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Uma só prece faço [1966])	198.0012r
Déclaration (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Declaração [1966])	198.0012r
Compensation (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Compensação [1966])	198.0012r
Dans le silence des yeux (français [1988] : Nicole Siganos; Original: No silêncio dos olhos [1966])	198.0012r
Méduses (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Medusas [1966])	198.0012r
De paix et de Guerre (français [1988] : Nicole Siganos; Original: De paz e de guerra [1966])	198.0012r
Corps-nomde (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Corpo-mundo [1966])	198.0012r
Aphrodite (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Afrodite [1966])	198.0012r
Cauchemar (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Pesadelo [1966])	198.0012r
Espace courbe et fini (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Espaço curbo e finito [1966])	198.0012r
Labyrinthe (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Labirinto [1966])	198.0012r
De violettes se couvre... (français [1988] : Nicole Siganos; Original: De violetas se cobre [1966])	198.0012r
Dans ce coin du temps (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Nesta esquina do tempo [1966])	198.0012r
Fado violoné (français [1988] : Nicole Siganos; Original: Em violino fado [1966])	198.0012r

## portuguesisch

*Lyrik: Gedicht*

1960 - 1969

Fable du griffon (portuguesisch [1988] : Nicole Siganos; Original: Fábula do grifo [1966])	198.0012r
--	-----------